Porównanie tłumaczeń Jeremiasza 11:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja nawiedzę ich za to: ich młodzi umrą od miecza, ich synowie i ich córki pomrą z głodu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja ukarzę ich za to. Ich młodzi padną od miecza, a ich synowie i córki pomrą z głodu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi JAHWE zastępów: Oto nawiedzę ich; *ich* młodzieńcy zginą od miecza, ich synowie i córki umrą z głodu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A przetoż tak mówi Pan zastępów: Oto ja nawiedzę ich; młodzieńcy ich pomrą od miecza, synowie ich i córki ich pomrą głodem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przetoż to mówi JAHWE zastępów: Oto ja nawiedzę je: młodzieńcy pomrą od miecza, synowie ich i córki ich pomrą od głodu. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Dlatego tak mówi Pan Zastępów: Oto ich ukarzę. Młodzieńcy ich poniosą śmierć od miecza, synowie ich i córki umrą z głodu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak mówi Pan Zastępów: Oto Ja ukarzę ich za to: ich młodzieńcy padną od miecza, ich synowie i ich córki pomrą z głodu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja ich ukarzę. Młodzi mężczyźni zginą od miecza, ich synowie i ich córki umrą z głodu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Dlatego tak mówi JAHWE Zastępów: Oto Ja wymierzę im karę. Młodzi mężczyźni zginą od miecza. Ich synowie i córki pomrą z głodu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | (Dlatego tak mówi Jahwe Zastępów:) - Oto Ja ich ukarzę. Młodzieńcy poginą od miecza, synowie ich i córki pomrą z głodu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ось Я їх відвідаю. Їхні молоді помруть від меча і їхні сини і їхні дочки помруть з голоду, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Dlatego tak mówi WIEKUISTY Zastępów: Tak oto będę się nimi zajmował młodzieńcy wyginą od miecza; ich synowie i córki wyginą z głodu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | dlatego tak rzekł JAHWE Zastępów: ”Oto zwracam na nich uwagę. Młodzieńcy poniosą śmierć od miecza. Ich synowie i córki pomrą od klęski głodu. |